



# Ormstown Voice

MUNICIPAL NEWSLETTER



2013

EDITION

**JUNE 6<sup>TH</sup>, 7<sup>TH</sup>, 8<sup>TH</sup> & 9<sup>TH</sup>**

**THIS YEAR'S THEME:  
SPECIAL ANNIVERSARY**

For info: 450 829-2776  
[www.expoormstown.com](http://www.expoormstown.com)

## TABLE OF CONTENTS

- Message from the Mayor . . . . . 2
- The Municipality in Short . . . 3-4
- Community . . . . . 4
- Activities . . . . . 5
- Environment . . . . . 6
- Library . . . . . 6

# THE MAYOR'S OFFICE

**Mayor**

Mr. Jacques Lapierre

**Councillor, seat #01**

Mr. Michel Tudino

**Councillor, seat #02**

Mr. Jacques Guilbault

**Councillor, seat #03**

Mr. Steven Lalonde

**Councillor, seat #04**

Mrs. Florence Bérard

**Councillor, seat #05**

Mr. Jean Côté

**Councillor, seat #06**

Mr. Stéphane van Sundert

**General Manager and Secretary Treasurer:**

Daniel Théroux

**Public Works:**

Vacancy

**Recreation:**

Marie Lalonde

**Director/Chief – Fire Department:**

Stephen Knox

**Emergency Measures Coordinator:**

Jacques Lapierre

**Municipal Inspector**

Gabriel Auger

**Pres. – Planning & Heritage Advisory Committee:**

René Allen

**Business Hours:**

Monday through Friday: 8:00 am to 12 noon  
and 1 pm to 5:00 pm



## MESSAGE FROM THE MAYOR

**Dear Fellow Citizens,**

In a region like ours which is dedicated to agriculture, the current season is a very busy one. Furthermore, with the arrival of beautiful weather, tourists have begun their outings and visits to any one of the numerous attractions in our area.

It is important, in this context, to remember that respect and civility constitute our trademark in the Haut-Saint-Laurent and we are all responsible for promoting their application and impact.

With this in mind, a major event for our citizens and visitors is coming to town at the beginning of June: The 99th Edition of Expo Ormstown.

This time honoured event, soon to be one hundred years old, is a significant asset to our community and many citizens, as volunteers, participants or competitors contribute to making it happen.

Of course the municipality continues to participate in and support Expo Ormstown by creating an environment conducive to a wonderful and popular celebration

On behalf of the Council, employees and myself personally, I would like to thank all the individuals and businesses, far and near, who are involved in bringing this event to life.

To conclude, I would like to wish everyone a wonderful summer.

**Jacques Lapierre,**  
Mayor of Ormstown

PLEASE NOTE THAT THE TOWN HALL WILL BE CLOSED MONDAY JUNE 24<sup>TH</sup> AND MONDAY JULY 1<sup>ST</sup> 2013.

# ORMSTOWN VOICE

**Editing and proofreading:** Communications  
Division of the Municipality of Ormstown

**Translation:** Cathleen Johnston

**Graphic Design:** Valérie Duquette Design Graphique

**Print Production:** Multi-Graph

**HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES IN THE NEWSLETTER**

The "Ormstown Voice" Newsletter is published every two months and is distributed at around the beginning of the month. Organizations in the municipality and those in charge of activities are invited to send in their articles or news before the 5<sup>th</sup> of the preceding month. Articles should be forwarded as Word files with photographs in separate files (JPG or BMP) by email to: [dir.loisirs@ormstown.ca](mailto:dir.loisirs@ormstown.ca)

FOR MORE INFORMATION: 450 829-2625

# THE MUNICIPALITY IN SHORT



## EXPO ORMSTOWN

### 2013 EDITION

**JUNE 6<sup>TH</sup>, 7<sup>TH</sup>, 8<sup>TH</sup> & 9<sup>TH</sup>**

This year's theme: Special Anniversary

For info: (450) 829-2776 or  
www.expoormstown.com

## EXPO ORMSTOWN

This year, the Municipality of Ormstown will be offering carriage rides between the Fair grounds and the Galeries Ormstown parking lot. The carriages will shuttle back and forth **Saturday and Sunday between 10 a.m. and 6 p.m.**, weather permitting. Think twice before taking your car. It could be a lot more fun and much pleasanter in a carriage! Tell your friends!

*Anyone leaving the Fair grounds after 6 p.m. will have to return by foot.*

## RESIDUAL WASTE COLLECTION

Moving day is fast approaching. If you are moving, remember the basic rules for garbage collection. Because of environmental guidelines, large piles of garbage left here and there at the roadside will no longer be picked up. You must sort it before placing it at the road. Why not get started now, it will be much easier on moving day.

### TO ASSIST YOU:

**Large item pick-up will take place July 9th:** separate from other garbage.

- Computers-electronic devices: Eco-centre
- Construction material: Eco-centre
- Paint and oil: Eco-centre

Other garbage must be disposed of in authorised containers: wheeled garbage bins or large garbage bags.

A maximum of 2 cubic metres is the quantity allotted per household for pick-up.

## WASTE MATERIALS

### SPECIAL COLLECTIONS

PLEASE NOTE: Special collections are not intended to pick up any and all waste materials.

- Tires must be recycled: Contact your local garage.
- Large articles: Only large pieces of furniture and appliances.
- Eco-center: Building materials, paint, oil, batteries and electronics. électroniques.

*Thank you for your cooperation.*

### IMPORTANT DATES:

ECOCENTER: June 1<sup>st</sup>, 15<sup>th</sup> and 29<sup>th</sup> and July 13<sup>th</sup> and 27<sup>th</sup> from 9<sup>am</sup> to noon.

LARGE ITEM PICKUP: July 9<sup>th</sup>.

GREEN WASTE: June 18<sup>th</sup> and July 16<sup>th</sup>.

## AQUEDUCT AND SEWER SERVICES PROJECT, HIGHWAY 201 SOUTH

Last March, the Municipality hired the services of Arsenault Lemay, Land Surveyors, to prepare a topographical survey for localisation of lots on Highway 201.

Because authorization from MDDEFP (*Ministère du Développement Durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs*) is required, the Municipality asked the firm CIMA+ to prepare and present these applications.



## DRINKING WATER UPGRADE PROJECT

Also in March, the Municipality authorized *Consultants SM Inc.* to carry out an additional topographical survey in order to validate location for the future filtration plant on rue St-Paul. Work on the first phase of an environmental assessment, as well as soil tests, should be carried out soon.



## 2013 MUNICIPAL TAXES

Don't forget the second instalment is due on July 1<sup>st</sup>, 2013.

## CLUB VTT DES VISIONS (QUADS)

The Municipality has given permission to the *Club VTT des Visions* to drive on the Outardes River Rd. and Lambton and Church Streets during the summer and until the end of October.

## REPAIRS TO THE LIBRARY ROOF

For more than 10 years, the municipal library roof has been in great need of repair. Last March, the Municipality authorized work that was carried out by the construction company Charmi Inc. The volunteers and personnel at the library appreciate these repairs.

## FIREWORKS

A permit, which is available free of charge at the Town Hall, is now mandatory, in order, to have fireworks. The permit is valid for three days only.

## DEAD CALVES

Every year irresponsible farmers dispose of calf carcasses in municipal ditches. Since the beginning of the year more than \$2000 has been spent disposing of these carcasses, compared to around \$1500 for the entire year in 2012. If you notice anyone disposing of dead animals illegally, do not hesitate to contact the Sureté du Québec at 310-4141 or the Town Hall at 450 829-2625 during business hours.

## IN SHORT (Cont'd)



### PLEASANT AND SUSTAINABLE SPACES

Over the last few weeks, the space around the soccer pitches has been greatly improved. Thanks to the generous contribution of the **Lions Club**, picnic tables are now available in the treed areas of the grounds.

Furthermore, trees and shrubs, specially chosen to counter soil erosion, have been planted for a 100 metre stretch along the river bank. Volunteers from the **Comité de Réhabilitation de la Rivière Châteauguay** came out with shovels and mulch to continue beautification of this magnificent area.

### PREPARATION AND UPDATING PROPERTY ASSESSMENTS

TO ALL CITIZENS

Please note that the representatives of Groupe Évimbec Ltée, inspectors in assessment land, are duly mandated by the municipality of Ormstown to visit and examine any properties situated on the territory of the municipality.

In according to section 15 and the followings of the Act respecting municipal taxation (L.R.Q.C.F-2.1) you have the obligation to receive his representatives and to provide or make available, all relevant information regarding your property, that are required for the performance of his duties. Any refusal on your part may result in a penalty against you.

Knowing that you will take good note of the present, I thank you for your cooperation.

### 2013 DOG LICENCE RENEWAL

The deadline for renewal was May 24<sup>th</sup>. If you have not yet bought your licence, please contact the Town Hall immediately to avoid receiving a ticket which will be issued soon by the Municipal Inspector.



### PLEASE PICK UP AFTER YOUR PET

Help us to keep our community clean. Pick up after your pet **(by-law # 78-2012)**.

*Thank you !*

## COMMUNITY



### UNE AFFAIRE DE FAMILLE

AGA Une Affaire de Famille

**Thursday June 6<sup>th</sup> in Ormstown**

35, rue Hector

Drop-in day care available! RSVP

Appreciation for our volunteers.

A snack will be served

Please note that the organization will close June 21 and reopen on Monday, August 12.

### BISTRO JOYEUX CHAUDRONS

55 rue Lambton, Ormstown

HOME COOKING

Monday, Tuesday, Wednesday

8:30 a.m.-2 p.m.

Thursday, Friday 8:30 a.m. – 4 p.m.

Saturday, Sunday 9 a.m. – 4 p.m.

**Breakfast**

**Daily menus**

**Pause-café**

**Tuesday get-together 50 years +**

**Catering, Brunch**

Profits help finance the Community Kitchen!

Open all summer!

### FAMILY BIKE TOUR

Saturday, **June 22 from 10 a.m.**; a date with the annual family bike tour.

DEPARTURE WILL BE FROM PARC DES ÉRABLES.

Bring your own picnic. There will also be grillades, hot dogs, inflatable toys, various games. This is a special for fathers!

Don't miss this wonderful day.



### BLOOD DONOR CLINIC

Organized by the Ormstown Lions Club  
**Monday, June 10<sup>th</sup>, 1:30 pm to 7:30 pm**  
Ormstown Recreation Center, 87 Roy

*Thank you!*

### ST-JEAN BAPTISTE SOCIETY, ORMSTOWN SECTOR

**ANNUAL BRUNCH**

**Sunday, September 22nd, 2013**

from 10 am to 1 pm

Location: La Cabane à Camille, 226, Route 236, at St-Stanislas de kostka

COST:

Adult: 16\$

Children (5 to 12 years old): 8\$

Under 5 : Free

Jeannette Métras at 450 829-2276

Yvonne Grenier at 450 829-3398

# ACTIVITIES

## TENNIS

### Lindsay Cullen Park

Keys are available at the Town Hall, which gives you access at any time between 9 am until 11 pm.

Residents: 5 \$  
Non residents: 25 \$

Have fun!

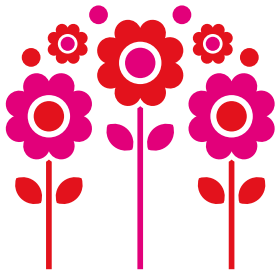
## ACCESS TO C.V.R. TENNIS COURTS

Following several requests, the tennis courts will be available free of charge this summer. Care must be taken to respect the facility to ensure it will be available every summer for several years to come.

### Hours

June 1<sup>st</sup> to June 30<sup>th</sup>  
Monday to Friday: 5 pm to 8 pm  
Saturday and Sunday: 9 am to 8 pm  
July 1<sup>st</sup> to August 25<sup>th</sup>  
Daily: 9 am to 8 pm.

This arrangement with the school may be cancelled at any time if users leave garbage or damage equipment.



## «A FLORAL SYMPHONY»

The 30<sup>th</sup> Annual Flower Exhibition is scheduled for Friday, July 26<sup>th</sup> at the Ormstown Curling Club from 1:00 pm to 4:00 pm.

COST:  
\$5.00 for adults  
\$2.00 for Children (10 and under).

The Flower Show is a great venue for the whole Valley even if you aren't a gardener! Come for the afternoon and share time with friends; refreshments are served.

The Flower Show contributes ALL of its proceeds to the Barrie Memorial Hospital. Why not come out and support this wonderful event? It's a nice way to say «thank you» to our local hospital.

For more information please call Judy Doucette 450 829-3742.

## SuperAquaClub

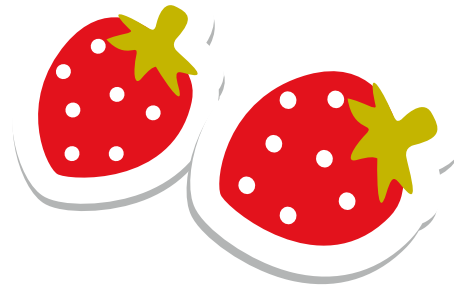


## CLUB OPTIMISTE ACTIVITIES

Pointe Calumet –  
At the beginning of July 2013  
Information sheets will be sent to schools.  
Congratulations to all the students who participated in «Kids Speak «and» dictation of the Governor».

## THE FOLLOWING ARE OUR OPTI-VOYAGES WINNERS:

Hélène Tessier (7<sup>th</sup>)  
Jacques Dandurand (8<sup>th</sup>)  
*Congratulations, and Bon Voyage!*

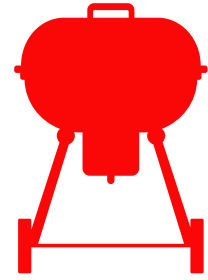


## STRAWBERRY SOCIAL

Thursday June 27<sup>th</sup>, 2013,  
from 5pm until 8 :30pm  
MacDougall Hall, 19 Lambton St.  
To benefit St.Paul's United Church  
Adults: 6\$  
Children (5-10): 3\$

## SUMMER ACTIVITIES

It's not too late to register for the soccer camp and tennis lessons.  
To register, please call Marie Lalonde at the Town Hall at 450-829-2625.



## BBQ SUPPER

### TO BENEFIT THE BARRIE MEMORIAL HOSPITAL WOMEN'S AUXILIARY

Monday, July 1<sup>st</sup>, from 5:00pm to 8:00pm  
At the Ormstown Recreation Centre,  
87 Roy St.

COST:  
Adults: \$12  
Children 5 to 12: \$8  
0 to 4 Free

For tickets, please call:  
Louise Rollin 450 829-3563  
Monique Duchesne 450 829-2963  
Ilse Laliberté 450 829-2214

## HORSE RACING

### IN CONJUNCTION WITH LA CIRCUIT RÉGIONAL DES COURSES DE CHEVAUX DU QUÉBEC

Horse Racing returns to the Expo Ormstown Grounds  
July 27<sup>th</sup>, 2013 12:00pm – 5:00 pm  
Refreshments & Canteen onsite  
\$5.00 entry / person  
Free Parking  
*Come share the excitement of Horse Racing in your backyard!*



CLUB LIONS ORMSTOWN

## ORMSTOWN LIONS CLUB

### DUCK RACE

Saturday, June 1<sup>st</sup>  
On the soccer field  
Don't miss out on grillades at the canteen as of 11 am.



# ENVIRONMENT



## FIRST EDITION: CLEANING UP ORMSTOWN DITCHES

The group Nostra Terra, in collaboration with the Municipality of Ormstown, organised a ditch cleanup on May 11. Luckily, a dozen teenagers from the 4H Club came along to give us a big hand. Around 3km of ditches were cleaned up along Rang 3. 34 bags of garbage and 8 bags of recycling were picked up before the rain forced us to stop! Thank you to the passing vehicles for all the patience and encouragement you showed the team.

A special thank you to event sponsors and partners: the Haut-Saint-Laurent Sureté du Québec, Ormstown IGA and M&M Environnement.

*And a huge thank you to all the volunteers! Until next year!*

**NOSTRA TERRA**



## COMPOSTING WORKSHOP FREE!

**WE WILL BUILD A COMPOST HEAP ON SITE.**

**Saturday June 15th 2013**

10:00 a.m. at 3196 Covey Hill Franklin

- Discover simple and effective ways of composting.
- Refresh your knowledge about the benefits and uses of compost.
- Get answers to your questions and composting problems.

Instructor: Guy Plourde

Translator and hostess: Pascale Simard

Limited number of participants.

**Please reserve at 450-827-2968**

**or info@nostra-terra.com**

In case of rain, it will take place inside.



## PUBLIC NOTICE – TALL GRASS

All land must be maintained so that the growth and regrowth of weeds and brush are limited to a maximum height of twenty centimetres (20cm), including phragmite reeds and purple loosestrife.

All owners, occupiers (tenants) or managers of a cultivated or uncultivated property, land, roadside, public road, railway line or former railway line embankment must destroy all weeds before they go to seed or before July 1<sup>st</sup> every year.

**Source:**

**Zoning By-Law and By-Law 9-2000**



# LIBRARY

## LIBRARY SCHEDULE

**Info: 450 829-3249**

Tuesday	7:00 to 9:00 pm
Wednesday	Noon to 3:00 pm
Thursday	7:00 to 9:00 pm
Saturday	10:00 am to noon

## Summer book club for youths

We would like to invite children aged 6 to 12 years, who enjoy reading, to join the summer book club. They will have the chance to win prizes. To participate, you need to pick up the free activity kit and «Read». This year's theme is «Go». The kit will be available as of June 25<sup>th</sup>.

*Quantities are limited.*

INFO: 450 829-3249

## RECENT FRENCH ADDITIONS

### Adulte

Souvenirs de la banlieue / *Rosette Laberge Man / Kim Thuy*

Ginette Reno, Biographie / *Michelle Chanonat 22/11/63 / Stephen King*

Dans l'ombre d'Edison / *Dominique Audet*

Terre à bois / *Sylvain Hotte*

### French novels and reference books for young

La porte enchantée / *Geronimo Stilton*

Le trésor du bateau Viking / *Téa Stilton*

Le secret de l'île des baleines / *Téa Stilton*

## RECENT ENGLISH ADDITIONS

### Adulte

Alex Cross, Run / *James Patterson*

The Boyfriend / *Thomas Perry*

Essential Car Care for Women / *Jamie Little*

Blood Money / *James Grippando*

The Striker / *Clive Cussler*

Calculated in Death / *J.D. Robb*

### English novels and reference books for young

Brotherband chronicles Ranger's apprentice

1- *The outcasts*

2- *The invaders*

**THE ORMSTOWN LIBRARY WILL BE OPEN ON MONDAYS DURING THE SUMMER FROM 1 TO 3 P.M. STARTING JULY 8TH.**